



ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ



РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ  
ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА

Distr.  
GENERAL

FCCC/SBI/2008/4/Add.1  
FCCC/AWGLCA/2008/5  
22 May 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ**

Двадцать восьмая сессия  
Бонн, 4-13 июня 2008 года

Пункт 13 а)-с) предварительной повестки дня  
Организационные мероприятия в связи с проведением  
межправительственных совещаний  
Четырнадцатая сессия Конференции Сторон  
Четвертая сессия Конференции Сторон, действующей  
в качестве совещания Сторон Киотского протокола  
Будущие сессионные периоды

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ  
МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ**

Вторая сессия  
Бонн, 2-12 июня 2008 года

Пункт 4 предварительной повестки дня  
Рассмотрение программы работы на 2009 год

**Организационные мероприятия в связи с проведением  
межправительственных совещаний**

**Записка Исполнительного секретаря\***

**Добавление**

**Дальнейшая информация об организационных мероприятиях в связи  
с проведением межправительственных совещаний в 2008 и 2009 годах**

*Резюме*

В настоящем документе рассматриваются два основных вопроса:

- a) дальнейшая информация для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению на его сессиях, которые состоятся в 2008 и 2009 годах;
- b) информация для рассмотрения Специальной рабочей группой по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции в отношении условий для проведения совещаний и ресурсов, необходимых и имеющихся для ее работы в 2009 году.

\* Настоящий документ был представлен после установленного срока, с тем чтобы отразить в нем результаты первой сессии Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1 - 5	3
A. Мандат .....	1 - 3	3
B. Возможное решение Вспомогательного органа по осуществлению и Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции .....	4 - 5	3
II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С ПРОВЕДЕНИЕМ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СОВЕЩАНИЙ В 2008 И 2009 ГОДАХ .....	6 - 12	4
A. Третья сессия Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции и первая часть шестой сессии Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу .....	6 - 8	4
B. Четырнадцатая сессия Конференции Сторон, четвертая сессия Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, и межправительственные совещания в 2009 году: организация сессий .....	9 - 12	4
III. СЕССИИ СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ДОЛГОСРОЧНЫМ МЕРАМ СОТРУДНИЧЕСТВА СОГЛАСНО КОНВЕНЦИИ В 2009 ГОДУ: ИНФОРМАЦИЯ ОБ УСЛОВИЯХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ И О РЕСУРСАХ .....	13 - 30	6
A. Информация об условиях для проведения совещаний .....	13 - 20	6
B. Информация о полученных ресурсах и неудовлетворенных потребностях .....	21 - 30	9

## **I. Введение**

### **A. Мандат**

1. Информация об организационных мероприятиях в связи с проведением межправительственных совещаний, предназначенная для рассмотрения Вспомогательным органом по осуществлению (ВОО), была представлена в документе FCCC/SBI/2008/4. В настоящей записке приводится дополнительная информация для рассмотрения ВОО в отношении расписания мероприятий, которые будут проведены в 2008 и 2009 годах.
2. Специальная рабочая группа по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции (СРГ-ДМС) на своей первой сессии просила секретариат представить на ее второй сессии информацию об условиях для проведения совещаний и о ресурсах, необходимых и имеющихся для ее работы в 2009 году.
3. В целях содействия проведению согласованных обсуждений в настоящем совместном документе для рассмотрения как ВОО, так и СРГ-ДМС приводится информация о межправительственных совещаниях на 2008 и 2009 годы.

### **B. Возможное решение Вспомогательного органа по осуществлению и Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции**

4. ВОО, возможно, пожелает:
  - a) дать руководящие указания по вопросам, касающимся организационных мероприятий, связанных с проведением совещаний в 2008 и 2009 годах;
  - b) дать руководящие указания в отношении подготовки к третьей сессии СРГ-ДМС и первой части шестой сессии Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу (СРГ);
  - c) принять к сведению представленную информацию о полученных ресурсах и неудовлетворенных потребностях, а также призвать Стороны внести взносы для покрытия расходов, связанных с дополнительными сессиями СРГ-ДМС и СРГ, в том числе с теми сессиями, которые будут проведены в Бонне, Германия.

5. СРГ-ДМС, возможно, пожелает рассмотреть представленную в настоящей записке информацию об условиях для проведения совещаний и о необходимых и имеющихся ресурсах для ее работы в 2009 году и принять соответствующие меры.

## **II. Организационные мероприятия в связи с проведением межправительственных совещаний в 2008 и 2009 годах**

### **A. Третья сессия Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции и первая часть шестой сессии Специальной рабочей группы по дальнейшим обязательствам для Сторон, включенных в приложение I, согласно Киотскому протоколу**

6. 16 апреля 2008 года правительство Ганы направило в секретариат предложение организовать третью сессию СРГ-ДМС и первую часть шестой сессии СРГ в Аккре, Гана. После этого с правительством Ганы были проведены дальнейшие консультации в отношении наличия условий, и секретариат направил в эту страну предварительную миссию по установлению фактов. Упомянутые сессии состоятся с четверга, 21 августа, по среду, 27 августа 2008 года, в Центре международных конференций Аккры.

7. Секретариат организует техническую миссию для подтверждения того, что все логистические, технические и финансовые элементы для проведения сессии имеются в наличии, и представит устный доклад ВОО на его двадцать восьмой сессии. ВОО, возможно, пожелает поручить Исполнительному секретарю продолжить консультации с правительством Ганы и завершить переговоры о заключении соглашения с принимающей страной не позднее 20 июля.

8. ВОО, возможно, пожелает также выразить свою признательность правительству Норвегии за его щедрое предложение оказать финансовую поддержку проведению этих сессий.

### **B. Четырнадцатая сессия Конференции Сторон, четвертая сессия Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, и межправительственные совещания в 2009 году: организация сессий**

9. Первоначальная информация об организационных мероприятиях в связи с проведением четырнадцатой сессии Конференции Сторон (КС) и четвертой сессии Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола (КС/СС), была представлена ВОО в документе FCCC/SBI/2008/4. Как было отмечено в этом документе, в связи с добавлением нового процесса, учрежденного согласно решению 1/СР.13, потребуется включить в сессионный период в декабре 2008 года сессии

четырёх вспомогательных органов, помимо сессий КС и КС/СС. В этой связи ВОО, возможно, пожелает рассмотреть возможные последствия для организации работы в результате увеличения спроса на время для проведения заседаний, особенно с учетом трудностей, с которыми будут сталкиваться малочисленные делегации.

10. Кроме того, ВОО, возможно, пожелает принять к сведению, что некоторые существенные вопросы включены в повестки дня более чем одного органа. Хотя контекст таких обсуждений может варьироваться между различными органами, в некоторых случаях такие обсуждения могут потребовать участия большого числа одних и тех же делегатов. Такая ситуация имеет важные последствия для составления расписания заседаний в ходе сессий, и поэтому некоторые частичные совпадения и неудобства будут неизбежными. Будут предприняты все возможные усилия для избежания конфликтов при составлении расписания заседаний. В то же время делегациям следует осознавать серьезное значение этой проблемы. Увеличение спроса на время для проведения заседаний может также означать, что традиционный двухнедельный сессионный период, предусмотренный на декабрь 2008 года, возможно, будет недостаточным для удовлетворения всех потребностей.

11. Хотя ВОО на его двадцать восьмой сессии не потребуется принимать выводы в отношении планирования для КС 15 и КС/СС 5, Стороны, возможно, пожелают приступить к рассмотрению вопросов, связанных с управлением временем для заседаний, и сценариев для завершения работы СРГ-ДМС и СРГ в 2009 году (см. также пункты 13-16 ниже).

12. Помимо возможных усовершенствований организации межправительственного процесса, которые были рассмотрены ВОО на его предыдущих сессиях<sup>1</sup>, Стороны, возможно, пожелают обменяться мнениями в отношении подходов к дальнейшему удовлетворению потребностей межправительственного процесса в 2008 и 2009 годах, включая:

а) просьбу к Председателю КС и КС/СС и к Председателям Вспомогательных органов запросить у Сторон руководящие указания в отношении приоритетов с целью сокращения числа пунктов повестки дня, рассматриваемых их соответствующими органами на каждой сессии, или изменения частотности рассмотрения одних и тех же пунктов повестки дня;

---

<sup>1</sup> См., например, документы FCCC/SBI/2005/2, FCCC/SBI/2005/4, FCCC/SBI/2005/10, FCCC/SBI/2006/3 и FCCC/SBI/2006/11, пункты 108–112.

- b) увеличение продолжительности сессионных периодов;
- c) проведение сессий ВОО и Вспомогательного органа для консультирования по научным и техническим аспектам (ВОКНТА) отдельно от сессий СРГ-ДМС и СРГ;
- d) проведение лишь одной сессии ВОО и одной сессии ВОКНТА в 2009 году или сокращение продолжительности сессий этих органов.

### **III. Сессии Специальной рабочей группы по долгосрочным мерам сотрудничества согласно Конвенции в 2009 году: информация об условиях для проведения совещаний и о ресурсах**

#### **A. Информация об условиях для проведения совещаний**

##### 1. Совещания в 2009 году

13. СРГ-ДМС на своей первой сессии отметила, что в 2009 году ей необходимо будет провести по меньшей мере четыре сессии общей продолжительностью вплоть до восьми недель. Она просила секретариат представить на ее второй сессии информацию об условиях для проведения совещаний и о ресурсах, необходимых и имеющихся для ее работы в 2009 году. В этой связи СРГ-ДМС начнет рассмотрение своей программы работы на 2009 год на своей второй сессии в 2008 году и завершит ее не позднее чем на своей четвертой сессии в 2008 году<sup>2</sup>.

14. СРГ на своей возобновленной четвертой сессии просила секретариат в максимально возможной степени планировать проведение всех совещаний и мероприятий СРГ в связи с совещаниями и мероприятиями других соответствующих процессов согласно Конвенции и Киотскому протоколу в целях обеспечения эффективного использования ресурсов<sup>3</sup>. Практика проведения совещаний СРГ в связи с совещаниями СРГ-ДМС будет продолжена, если Стороны не примут иного решения.

15. СРГ-ДМС необходимо будет рассмотреть вопрос о количестве и сроках дополнительных сессионных периодов в 2009 году. **Планирование на 2009 год может быть основано на следующем сценарии:** восемь недель, предусмотренных в выводах СРГ-ДМС 1, как это упомянуто в пункте 13 выше, означают четыре двухнедельных сессии СРГ-ДМС, в дополнение к двухнедельной сессии КС 15, КС/СС 5 и тридцать первым

---

<sup>2</sup> FCCC/AWGLCA/2008/3, пункт 25.

<sup>3</sup> FCCC/KP/AWG/2007/5, пункт 24.

сессиям вспомогательных органов. При таком подходе СРГ-ДМС завершит свою работу до КС 15, с тем чтобы Стороны имели время для оценки результатов ее работы до начала этой сессии<sup>4</sup>.

2. Возможные места проведения совещаний и условия  
для проведения совещаний

16. В документе FCCC/SBI/2008/4 была приведена информация о сроках двух очередных сессионных периодов на 2009 год, которые уже были одобрены КС.

17. Что касается предложения о том, чтобы проводить сессии СРГ-ДМС и СРГ отдельно от очередных сессионных периодов, то секретариат стремится к достижению равновесия между целым рядом переменных, таких, как расходы (включая потенциальную экономию благодаря проведению сессий в Бонне), получением официальных приглашений о проведении сессий в странах и наличием условий в Бонне, в других центрах Организации Объединенных Наций и в потенциальных принимающих странах.

18. ВОО и СРГ-ДМС, возможно, пожелают принять к сведению тот факт, что Президиум КС на своем совещании 30 марта 2008 года рекомендовал, чтобы будущие совещания СРГ-ДМС и СРГ проводились в Бонне или в других местах службы Организации Объединенных Наций в целях сокращения расходов и бремени в области материально-технического обеспечения для организации этих совещаний, а также в целях облегчения участия представителей развивающихся стран. Отметив, что сделать это в 2008 году, по-видимому, будет невозможно ввиду наличия других обязательств, члены Президиума подчеркнули, что все совещания в 2009 году должны быть проведены в Бонне или в других местах службы Организации Объединенных Наций, если в Бонне не имеется соответствующих условий.

19. Помещения для проведения конференций в Бонне обычно резервируются заранее, и поэтому их необходимо заказать как можно скорее. Ожидается, что строящийся в настоящее время в Бонне Всемирный центр конференций будет введен в эксплуатацию не ранее 2010 года.

---

<sup>4</sup> Аналогичный подход применялся к Специальной рабочей группе по Берлинскому мандату, которая завершила свою работу до открытия КС 3. В 2007 году работа по линии диалога по вопросу о долгосрочных мерах сотрудничества в целях решения проблем, связанных с изменением климата, путем активизации осуществления Конвенции была завершена до КС 13.

20. Секретариат провел предварительный обзор условий для проведения конференций, имеющих в 2009 году в Бонне, других местах службы Организации Объединенных Наций и в других подходящих местах. Ниже приводится краткое описание возможных мест и сроков проведения конференций, определенных на момент составления настоящего документа:

- Первый сессионный период  
Условия в Бонне (гостиница "Маритим") имеются в конце марта/начале апреля на одну неделю  
  
Подходящие места вне Бонна на более продолжительный период времени имеются в Центре конференций Организации Объединенных Наций в Бангкоке, Таиланд, и в Лионском центре конгрессов в Лионе, Франция  
  
В местах службы Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Риме в марте/апреле условий для проведения конференций не имеется
- Второй сессионный период  
1-12 июня в Бонне (гостиница "Маритим")
- Третий и четвертый сессионные периоды<sup>5</sup>  
Условия в Бонне (гостиница "Маритим") имеются с начала до середины августа продолжительностью в две недели. Такие условия будут также иметься в Бонне с начала по середину ноября также продолжительностью в две недели  
  
Подходящие условия вне Бонна имеются продолжительностью в две недели в Лионском центре конгрессов (начало-середина августа) и в Центре конференций Организации Объединенных Наций в Бангкоке (конец сентября/начало октября). В настоящее время изучаются и другие варианты  
  
В местах службы Организации Объединенных Наций в Женеве, Вене и Риме условий для проведения конференций в августе/сентябре не имеется
- Пятый сессионный период  
30 ноября - 11 декабря в Копенгагене, Дания.

---

<sup>5</sup> 21 августа - 22 сентября будет соблюдаться рамадан.

## **В. Информация о полученных ресурсах и неудовлетворенных потребностях**

21. Ниже приводится обновленный вариант финансовой информации, представленной в предыдущем документе, с учетом сценария, упомянутого в пункте 15 выше, который предусматривает проведение дополнительных сессий продолжительностью более недели. Если будет проведено три дополнительных сессии, каждая продолжительностью в две недели, то это приведет к значительному увеличению потребностей в ресурсах, изложенных в документе FCCC/SBI/2008/3.

22. Потребности в ресурсах включают финансовые средства для конференционного обслуживания, для оказания существенной поддержки и для покрытия путевых расходов имеющих на это право участников из развивающихся стран. Ниже приводятся скорректированные потребности в ресурсах по каждой из этих основных областей работы.

### 1. Конференционное обслуживание

23. Основные элементы конференционного обслуживания включают:

- помещения: аренда помещений для проведения конференций; служебные помещения для сотрудников секретариата и избранных должностных лиц; условия для средств массовой информации; информационные и коммуникационные технологии; оборудование для обеспечения безопасности; размножение документов в ходе сессии; услуги по трансляции через Интернет; и услуги местных сотрудников;
- непосредственные расходы РКИКООН: путевые расходы сотрудников секретариата для оказания поддержки переговорам; грузовые перевозки; и подготовительные миссии технических сотрудников;
- услуги Организации Объединенных Наций по обеспечению безопасности: расходы, возмещаемые Организации Объединенных Наций за временное прикомандирование сотрудников службы безопасности и их путевые расходы;
- услуги по поддержке конференций со стороны Организации Объединенных Наций: соответствующие расходы по персоналу; путевые расходы и грузовые перевозки для обеспечения устного перевода; сотрудники по обслуживанию заседаний; письменный перевод документов; размножение и распространение документов до, во время и после сессий;

- организационная поддержка со стороны РКИКООН: временные сотрудники; индивидуальные подрядчики и поставщики в целях планирования и обслуживания заседаний и оказания различной материально-технической и административной поддержки до, в ходе и после сессий.

24. Потребности в ресурсах для конференционного обслуживания предлагаемых трех дополнительных двухнедельных сессий в 2009 году в настоящее время составляют примерно 17,4 млн. долл. США (5,8 млн. долл. США на сессию). Сторонам предлагается вносить добровольные взносы на покрытие расходов, связанных с организацией сессий в 2009 году.

## 2. Существенная поддержка

25. Для оказания поддержки этому процессу используются существующие ресурсы по линии основного бюджета. Однако для обеспечения полной поддержки работы по вопросам существа требуются дополнительные людские и финансовые ресурсы. Полученные на настоящий момент взносы главным образом предназначались для покрытия расходов, связанных с существенной поддержкой. Основная часть расходов на существенную поддержку, составляющая 3,33 млн. долл. США на двухгодичный период, может быть покрыта за счет имеющихся в настоящее время 3,19 млн. долл. США (см. пункт 21), т.е. необходимо мобилизовать около 0,14 млн. долл. США. Однако изменение порядка приоритетов или нехватка средств в какой-либо из других основных областей могут привести к тому, что средства будут переассигнованы на другие цели. Поэтому Сторонам предлагается вносить добровольные взносы на существенную поддержку для обеспечения того, чтобы деятельность проводилась при полном обеспечении поддержки, необходимой для успешного завершения работы, особенно ввиду того, что потребности в ресурсах в этой области могут возрасти, по мере того как будут продолжаться переговоры и будут испрашиваться новые мандаты для оказания поддержки этому процессу.

## 3. Путевые расходы участников

26. Потребности для финансирования участия одного делегата от каждой из имеющих право на получение помощи Сторон, являющихся развивающимися странами, плюс второго делегата от наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств на три дополнительных двухнедельных сессии в 2009 году составляют 4,2 млн. долл. США. Сторонам предлагается как можно скорее внести взносы в Целевой фонд для участия в процессе РКИКООН, поскольку ресурсы потребуются также для запланированных сессий ВОО, ВОКНТА и КС.

#### 4. Резюме

27. Поскольку до настоящего времени были получены ресурсы в размере 3,19 млн. долл. США<sup>6</sup>, непосредственные потребности в области существенной поддержки могут быть удовлетворены уже в настоящее время, однако для обеспечения полного покрытия расходов, связанных с этой деятельностью, требуется еще 0,14 млн. долл. США.

28. Что касается конференционного обслуживания, то смета расходов на три дополнительные двухнедельные сессии, запланированные в 2009 году, составляет 17,4 млн. долл. США.

29. Для обеспечения участия Сторон, имеющих право на получение помощи, в трех дополнительных двухнедельных сессиях требуется 4,2 млн. долл. США.

30. Таким образом, необходимо мобилизовать примерно 21,7 млн. долл. США, с тем чтобы обеспечить достаточный объем финансовых ресурсов для поддержки процесса в 2009 году, хотя эта цифра может и возрасти, если будут приняты мандаты на проведение других видов деятельности, которые в настоящее время не предусматриваются.

-----

---

<sup>6</sup> Эта сумма включает перенос средств с 2006-2007 годов; взнос Финляндии в размере 1 020 408 долл. США; взнос Испании в размере 1 439 790 долл. США; взнос Франции в размере 71 460 долл. США; и взнос Японии в размере 510 804 долл. США.